学术学位研究生培养方案

一级学科代码 0502

一级学科名称 外国语言文学

二级学科代码 ____________

二级学科名称 ____________

（□博士点/☑硕士点，□新增或计划新增学科）

此版培养方案自 2018 级研究生开始实施

青岛大学研究生院制表

2018 年 7 月 8 日

一、学科研究方向及其特色和意义	
研究方向	主要研究内容、特色和意义
外国语言学及应用语言学	现代语言学已发展成为涵盖信息、认知、心理、社会、文化、教育、哲学等学科层面的广义语言学科和人文科学的领先科学。本研究方向在语言学核心理论基础上重点开展语用学、社会语言学、应用语言学、认知语言学、文体学、生态语言学、类型语言学、语料库语言学等新兴语言学学科的研究，在语言信息传播、语言与社会、语言与认知、语言习得与教学、语体认知基础等交叉领域形成自己的特色和优势，对开拓学生科学文化视野、提高跨学科思维能力、增强创新意识、培养学生观察、学习及应用语言的综合研究和实践能力、更好地适应和服务国家和地区社会与经济的发展具有重要意义。
翻译学	翻译学包括纯翻译学和应用翻译学，前者包括理论翻译学和描述翻译学，涉及到翻译基本原则、翻译媒介、翻译语对、翻译层级、文本类型、翻译时期、具体翻译问题以及翻译过程、翻译作品和翻译功能研究；后者包括译者培训、翻译辅助工具和翻译批评研究。本研究方向优势和特色突出，学术成果丰硕，在中外语言文化对比的前提下，把翻译研究从内部扩展到外部、从语言层面扩展到社会和文化层面，注重翻译理论与实践、翻译过程与作品、宏观研究与微观研究相结合，注重培养学生的理论思辨能力和实践创新能力，旨在为高校翻译教师队伍培养研究型的骨干力量，为外语教育、翻译（包括机器翻译）和双语词典编纂提供对策性理论与方法，而且能给普通语言学、信息科学和认知科学的理论建设提供依据。
外国文学	外国文学指包括英、美、德、日、韩文学，主要以国别文学史为基本线索，范围包含古典文学与近现代文学。其内容涉及到国别的文学概述、代表作家介绍、经典作品的读解与研究、流派与观点解析、研究现状与方法等诸领域。本研究方向的优势和特色鲜明，研究领域广泛、研究方法新颖，广泛借鉴了国内外先进教学经验。在研究方法上，以理论与实践相结合，注重本体论与方法论的结合，适当采用跨学科、比较文学研究方等。在教学过程中，注重理解与探索、分析与研究相结合，注重提升学生的独立思维能力和实践创新能力，为高校外国文学师资培养具有外国文学专业知识与跨文化人文修养的研究型中坚力量，为外国文学教育研究、跨文化研究、比较文学研究、文学翻译与研究提供有效对策与合理方法。

跨文化交际学	跨文化交际能力已成为全球化时代国际化人才所必备的能力之一。随着中国文化强国战略的提出，用中国视角学习和分析西方文化以及传播中国文化的能力日益成为跨文化交际能力的内涵。本研究方向涉及语言学、文化学、交际学等学科领域，以这些领域的理论知识及研究方法为基础，学习内容涵盖语言、文化和交际之间的关系，跨文化交际理论的基本原理、主要概念，跨文化交际的模式、过程、意识和能力培养。着重培养和提升学生的跨文化意识和跨文化交际实践及研究能力。本方向在培养过程中注重跨文化与跨语种相结合、中教与外教合作教学、国内与国外联合培养、理论与实践密切结合。本研究方向基于青岛市开放发展的区位优势，依托鲁巴教育合作项目、跨文化交际学研究中心、中韩中心、东亚文化研究中心等教学科研平台，为更好地服务于国家和地区社会与经济的发展培养具有跨文化能力的高级外语研究型及应用型人才。

二、培养目标

1．树立爱国主义和集体主义思想，掌握辩证唯物主义和历史唯物主义的基本原理，树立科学的世界观与方法论。具有良好的敬业精神和科学道德。品行优良、身心健康。

2．能够适应科学进步及社会发展的需要，在本门学科上掌握坚实的基础理论、系统的专门知识，掌握本学科的现代实验方法和技能，具有从事科学研究或独立担负专门技术工作的能力。有严谨的科研作风，良好的合作精神和较强的交流能力。

3．培养具有坚实宽厚的外国语言学和应用语言学理论基础和系统专门知识、具有较强的跨学科科学思维能力、广阔的国际视野和较强综合实践能力、能从事教学、科研、外事、管理以及其他与本学科相关工作的高级专业外语人才。

三、基本学习年限	硕士：学制 3 年，允许修业年限 3-6 年

四、培养方式及其他

1. 硕士研究生的培养实行导师负责和集体指导相结合的方式，建立和完善有利于发挥学术群体作用的培养机制。

2. 导师应按照培养方案的要求，根据研究生的学术兴趣、知识结构、能力水平及因材施教的原则，指导硕士研究生制订个性化的培养计划。

3. 重视发挥课程教学在研究生培养中的作用，增强课程内容的前沿性，通过高质量课程学习强化研究生的科学方法训练和学术素养培养，促进课程学习和科学研究的有机结合。

4. 重视对研究生进行系统性科研训练，以高水平科学研究支撑高水平研究生培养。支持研究生更多参与学术交流和国际合作，拓宽学术视野，激发创新思维。

五、本专业研究生课程设置及学分的基本要求

1. 硕士生

须修总学分 40 学分（含必修环节、必读书目 6 学分）

其中：学位课 21 学分、非学位课 13 学分

学术规范课、职业伦理课不少于 1 学分、创新创业类课不少于 1 学分

具体的课程设置如下：

类别	课程编号	课程名称	学分	学时	开课学期	开课院系	备注
公共学位课	4122001	中国特色社会主义理论与实践	2	32	1	马克思主义学院	
	4122002	马克思主义与社会科学方法论（人文社科）	1	16	2	马克思主义学院	
	4052001	硕士英语综合	2	32	2	公共外语教育学院	
	4052002	硕士英语听说	2	32	2	公共外语教育学院	
	4012032	日语(学硕)	4	72	2	外语学院	
	4012033	法语(学硕)	4	72	2	外语学院	
	4012034	朝鲜语(学硕)	4	72	2	外语学院	
专业学位课	4012011	翻译概论	2	32	1	外语学院	与专硕通开
	4012012	语言学概论	2	32	1	外语学院	学硕通开课拼盘
	4012013	外国文学研究	2	32	1	外语学院	学硕通开课拼盘
	4012014	跨文化交际学	2	32	1	外语学院	学硕通开课拼盘

	4012015	语言学经典著作选读	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012016	外国文学经典著作选读	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012017	翻译理论与实践	2	32	2	外语学院	分语种通开
专业非学位课	4012018	对比语言学	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012019	学术论文写作	1	16	1	外语学院	分语种通开
	4012020	社会语言学	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012021	外语教学理论与实践	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012022	应用语言学	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012023	外国近现代文学专题研究	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012024	国别与区域专题研究	2	32	2	外语学院	分语种通开
	4012101	认知语言学	2	32	1	外语学院英语系	
	4012102	功能语言学	2	32	1	外语学院英语系	
	4012103	文化与批判理论	1	16	2	外语学院英语系	
	4012104	当代西方文学批评理论	1	16	1	外语学院英语系	
	4012105	英国文学专题	2	32	1	外语学院英语系	
	4012106	美国文学专题	2	32	3	外语学院英语系	
	4012107	英美诗歌研究	1	16	3	外语学院英语系	
	4012108	西方诗学	1	16	3	外语学院英语系	
	4012109	西方思想史	1	16	2	外语学院英语系	
	4012110	西方译论及译作评析	2	32	2	外语学院英语系	
	4012111	语言学翻译理论	2	32	1	外语学院英语系	
	4012112	英汉比较研究与翻译	2	32	1	外语学院英语系	

专业非学位课	4012113	高级口译	2	32	3	外语学院英语系	
	4012114	中西元典文化	2	32	3	外语学院英语系	
	4012528	韩国（朝鲜）语语法论	2	32	1	外语学院朝鲜语系	
	4012511	韩国（朝鲜）语史	2	32	3	外语学院朝鲜语系	
	4012512	韩国（朝鲜）古典文学	2	32	1	外语学院朝鲜语系	
	4012518	中韩（朝）文学比较	2	32	3	外语学院朝鲜语系	
	4012609	跨文化语言学导论（德）	2	32	1	外语学院德语系	
	4012602	跨文化文艺学导论（德）	2	32	1	外语学院德语系	
	4012603	跨文化能力与学习	2	32	2	外语学院德语系	
	4012604	中德跨文化研究实践	2	32	2	外语学院德语系	
	4012401	日本古典文法	2	32	1	外语学院日语系	
	4012402	日本近代女性文学论Ⅰ	2	32	1	外语学院日语系	
	4012403	日本近代女性文学论Ⅱ	2	32	2	外语学院日语系	
	4012404	日语词汇语法专题研究	2	32	2	外语学院日语系	
公共选修课	1052003	创新创业讲座	1	16	2	学校	选修
	1052004	《科研诚信与学术规范》	1	16	2	学校	选修
	4012001	日语	2	32	2	外语学院	选修
	4012002	法语	2	32	2	外语学院	选修
	4012003	朝鲜语	2	32	2	外语学院	选修
	1052001	信息检索（文）	1	16	2	学校	选修
	1052005	《国际学术论文写作与发表》	1	16	2	学校	选修
	1052006	《研究生科研能力训练与培养》	1	16	2	学校	选修

六、必修环节的基本要求（4 学分）

（一）实践活动的基本范围或基本形式（包括教学实践、医疗实践、社会实践、社会调查、科技开发和服务等内容的基本要求、工作量及考核方式）

1.硕士生

实践活动 2 学分

硕士生应积极参加院内外的实践活动，要求在第三与第四学期从事两个学期的助教/研工作，可获得 2 学分。

（二）学术活动的次数、考核方式及基本要求（包括作学术报告、参加学术报告、前沿讲座，以及各种专题讨论班等内容的要求及考核方式）

1.硕士生

学术活动 2 学分

为硕士研究生举办高水平的学术报告、开展学科前沿讲座、开设文献阅读课等。要求每名硕士研究生听取学术报告不少于 10 次，公开做学术报告不少于 2 次，至少撰写专业文献综述 1 篇。达到此要求方可获得相应学分。

七、必读书目（本专业研究生须阅读的主要经典著作书目、专业学术期刊目录）

须完成不少于 50 篇阅读笔记，每篇不少于 2000 字。 2 学分

序号	著作或期刊的名称	作者或出版者	必读或选读	备注
1.	(2009). Research papers (15th ed.)	Coyle, W., & Law, J. / Cengage Learning	必读	英语
2.	(2015). Homo deus: A brief history of tomorrow	Harari, Yuval	必读	英语

3.	(2011). Sapien: A brief history of humankind	Harari, Yuval	必读	英语
4.	(2009). Writing your thesis, dissertation & research	Heppner, P. P., & Heppner, M. J. / Cengage Learning	必读	英语
5.	(2015). Extended writing and research skills	McCormack, J, & Slaght, J. / Foreign Languages Teaching and Research Press	必读	英语
6.	(2007). Writing for academic journals	Murray, R. / Peking University Press	必读	英语
7.	(1945). The history of western philosophy	Russell, Bertrand / Simon & Shuster	必读	英语
8.	(2008). Handbook for writing research papers, reports and theses (13th ed.)	Slade, C., & Perrin, R. / Cengage Learning	必读	英语
9.	(2008). Writing the research paper: A handbook (7th ed.)	Winkler, A. C. , & McCuen-Metherell, J. R. / Cengage Learning	必读	英语
10.	(2017). 批判性思维原理和方法:走向新的认知和实践	董毓 / 高等教育出版社	必读	英语
11.	(2013). 实用英语学术论文写作.	刘宇红 / 对外经济贸易大学出版社.	必读	英语
12.	(2010). Endnote & Word——文献管理与论文写作	童国伦、潘奕萍、程丽华 / 化学工业出版社	必读	英语
13.	(2018). 汉字与中华文化十讲	王宁 / 三联书店	必读	英语
14.	(2009). 学位论文写作与学术规范	肖东发、李武 / 北京大学出版社	必读	英语
15.	(2007).《中国哲学简史》英汉对照版	冯友兰 / 天津社会科学院出版社	必读	英语
16.	(2016). 应用语言学概论——从实践到理论	Davies, Alan / 上海外语教育出版社	必读	英语
17.	(1977). Logic in linguistics	Allwood, J. / CUP	必读	英语
18.	(2001). An Introduction to cognitive linguistics	Ungerer, F. et al. / FLTR Press	必读	英语
19.	(2007). An introduction to language	Fromkin，V. et al. / 北京大学出版社	必读	英语
20.	(2011). Alternative approaches to second language acquisition	Atkinson, D. (Ed.) / Routledge	必读	英语
21.	(1990). Fundamental considerations in language testing	Bachman, L. / Oxford University Press	必读	英语
22.	(1995 / 2001). The functional analysis of English: A Hallidayan approach	Bloor, T. & M. Bloor. / 外语教学与研究出版社	必读	英语
23.	(2015). A Pedagogy of multiliteracies	Cope B, & Kalantzis M. / Palgrave Macmillan	必读	英语
24.	(1969). Investigating English style	Crystal, D, & Davy, D. / Longman	必读	英语
25.	(2015). Understanding second language acquisition (2nd edition)	Ellis, R. / Oxford University Press	必读	英语
26.	(1994). The Study of second language acquisition.	Ellis, R. / Oxford University Press	必读	英语
27.	(2001). The ecolinguistics reader: Language, ecology and environment	Fill, A. F. & Muhlhausler, P (eds). / Continuum	必读	英语
28.	(2018). The routledge handbook of ecolinguistics	Fill, A. F. & Penz H. / Routledge	必读	英语
29.	(2008). An introduction to functional grammar (3rd ed.)	Halliday, M. A. K. / Arnold / 外语教学与研究出版社	必读	英语

30.	(1983). The practice of English teaching	Harmer, J. / Longman	必读	英语
31.	(1973). Introducing applied linguistics	Corder, P. / Penguin	必读	英语
32.	(2001). Principles of linguistic change. vol.2, social factors	Labov, W. / Wiley-Blackwell.	必读	英语
33.	(2007). Principles of linguistic change: Internal factors	Labov, W. / 北京大学出版社	必读	英语
34.	(1980). Metaphor We Live By	Lakoff, G., & Johnson, M. / University of Chicago Press	必读	英语
35.	(1999). The philosophy in flesh: The emobodied mind and its challenge to western thought	Lakoff, G., & Johnson, M. / Basic Books.	必读	英语
36.	(1981). Style in fiction	Leech, G., & Short, M. / Longman	必读	英语
37.	(2009). Applying cognitive linguistics to second language learning and teaching	Littlemore, J. / Palgrave Macmillan	必读	英语
38.	(2009). Systemic functional grammar: A first step into the theory (双语版)	Matthiessen, C.M.I.M., & Halliday, M. A. K. / 高等教育出版社	必读	英语
39.	(1993). Everything that linguists have always wanted to know about logic but were ashamed to ask	McCawley, J. D. / University Of Chicago Press	必读	英语
40.	(2015). Teaching English to speakers of other languages: An introduction	Nunan, D. / Routledge	必读	英语
41.	(1980). Variety in contemporary English.	O’ Donell, W, R., & Todd, L. / George Allen and Unwin	必读	英语
42.	(2003). Pragmatics	Yule, George / 上海外语教育出版社	必读	英语
43.	(2004). Pursuing professional development: The self as source	Bailey, K., Curtis, A., & Nunan, D. / 外语教学与研究出版社	必读	英语
44.	(2013). 任务型语言教与学	Ellis, R. / 上海外语教育出版社	必读	英语
45.	(1983). Fundamental concepts in language teaching	Stern, H. / Oxford University Press	必读	英语
46.	(2015). Ecolinguistics: Language, ecology and the stories we live by.	Stibbe, A. / Routledge	必读	英语
47.	(2006). Stylistics: A course book for Chinese EFL students	钱瑗 / 外语教学与研究出版社	必读	英语
48.	(2000). Towards a cognitive semantics	Talmy, L. / MIT Press	必读	英语
49.	(1990). The social linguistics of language	Fasold, Ralph Malden / Blackwell	必读	英语
50.	(2004 / 2008). Introducing functional grammar	Thompson, G. / 外语教学与研究出版社	必读	英语
51.	(2007). Developing language course materials	Tomlinson B., & Masuhara. / People’ s Education Press	必读	英语
52.	(2011). Materials development in language teaching (2nd ed.)	Tomlinson, B. / Cambridge University Press	必读	英语
53.	(2012). Cognitive linguistics and second language learning: Theoretical basics and experimental evidence.	Tyler, A. / Routledge	必读	英语

54.	(2016). 语言学习中的动机与动力	Dornyei, Z., Maclntyre, P. D., & Henry, A. / 上海外语教育出版社	必读	英语
55.	(1997). 语言学方法论	桂诗春、宁春岩 / 外语教学与研究出版社	必读	英语
56.	(2005 / 2017). 系统功能语言学概论	胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子 / 北京大学出版社	必读	英语
57.	(2006). 功能语篇分析	黄国文、葛达西 / 上海外语教育出版社	必读	英语
58.	(2001). 语篇分析的理论与实践	黄国文 / 上海外语教育出版社	必读	英语
59.	(2015). 外语教学中的科研方法（修订版）	刘润清 / 外语教学与研究出版社	必读	英语
60.	(2015). 外语教学定量研究方法及数据分析	秦晓晴、毕劲 / 外语教学与研究出版社	必读	英语
61.	(2012). 英语阅读教学	王笃勤 / 外语教学与研究出版社	必读	英语
62.	(2012). 二语习得重点问题研究	文秋芳 / 外研社	必读	英语
63.	(2013). 认知语言学与二语教学	文秋芳等 / 外研社	必读	英语
64.	(2010). 社会语言学实验教程	徐大明 / 北京大学出版社	必读	英语
65.	(2007). 跨文化外语教学	张红玲 / 上海外语教育出版社	必读	英语
66.	(2013). 新编社会语言学概论	祝畹瑾 / 北京大学出版社	必读	英语
67.	(1991). Modern Criticism and Theory: A Reader	Lodge, David / Longman	必读	英语
68.	(1997). Contexts for Criticism	Keesey, Donald / McGraw-Hill	必读	英语
69.	(2005). Aspects of the Novel.	Forster, E. M. / Penguin Classics	必读	英语
70.	(1988). Columbia Literary History of the United State.	Elliot, E. / Columbia University Press	必读	英语
71.	(2002). The Politics of Postmodernism	Hutcheon, Linda / Routledge	必读	英语
72.	(2012). Ways of Reading: Advanced Reading Skills for Students of English Literature.	Martin Montgomery Alan Durant Nigel Fabb Tom Furniss Sara Mills. / Routledge	必读	英语
73.	(1998). The American Tradition in Literature	McGraw-hill / George Perkins	必读	英语
74.	(2000). 剑桥文学指南：现代主义研究	Levenson, Michael / 上海外语教育出版社	必读	英语
75.	(2002). Deconstruction: Theory and Practice	Christopher, Norris	必读	英语
76.	(2008). Literary Theory: An Introduction	Eagleton, Terry / University of Minnesota press	必读	英语
77.	(1976). Marxism and Literary Criticism	Eagleton, Terry / Methuem	必读	英语
78.	(2015). 西方正典	布鲁姆 / 译林出版社	必读	英语
79.	(2007). 规训与惩罚：监狱的诞生	福柯 / 生活•读书•新知三联书店	必读	英语
80.	(1985). 现代英国小说史	候维瑞 / 上海外语教育出版社	必读	英语
81.	(2000). 当代美国小说研究	黄铁池 / 上海学林出版社	必读	英语
82.	(2005). 黑色经典：英国哥特小说论	李伟昉 / 中国社会科学出版社	必读	英语
83.	(2009). 伟大的传统	利维斯 / 三联书店	必读	英语
84.	(2000). 文学批评理论：从柏拉图到现在	刘象愚陈永国 / 北京大学出版社	必读	英语
85.	(1991). Ten Lectures on Literary Translation 文学翻译十讲	刘重德 / 中国对外翻译出版供词	必读	英语
86.	(2006). 当代美国小说	米拉德 / 外语教学与研究出版社	必读	英语

87.	(2008). 后殖民：印英文学之间	石海军 / 北京大学出版社	必读	英语
88.	(1998). 美国文学背景概观	史志康 / 上海外语教育出版社	必读	英语
89.	(1996). 二十世纪西方文学理论	特里·伊格尔顿 / 北京大学出版社	必读	英语
90.	(1987). 文学原理引论	特里·伊格尔顿 / 文化艺术出版社	必读	英语
91.	(1992). 现代美国小说史	王长荣 / 上海外语教育出版社	必读	英语
92.	(2004). 她们自己的文学-从勃朗特到莱辛的英国女性小说家(增补版)	伊莱恩·肖瓦尔特 / 浙江大学出版社	必读	英语
93.	(2005). 文学翻译原理	张今 / 河南大学出版社	必读	英语
94.	(2015). 二十世纪西方文论	朱刚 / 北京大学出版社	必读	英语
95.	(2006). 剑桥文学介绍现代英语小说	Head, Dominic / 重庆出版集团司	必读	英语
96.	(2005). 当代西方文艺理论	朱立元主编 / 华东师范大学出版社	必读	英语
97.	(2001). Routledge Encyclopedia of Translation Studies	Baker, Mona / Routledge	必读	英语
98.	(2001). Constructing Cultures	Bassnett-MaGuire, Susan, & Andre Lefevere / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
99.	(1990). Translation, History and Culture	Bassnett-MaGuire, Susan & Andre Lefevere / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
100.	(1980). Translating Studies	Bassnett-MaGuire, Susan / Methuen	必读	英语
101.	(2004). Contemporary Translation Theories	Gentzler, Edwin / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
102.	(1991). Translation and Relevance	Gutt, Ernst-August / Basil Blackwell	必读	英语
103.	(1992a). Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame	Lefvere, Andre / Routledge	必读	英语
104.	(2000). Introducing Translation Studies	Munday, Jeremy / Routledge	必读	英语
105.	(2001). A Textbook of Translation	Newmark, Peter / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
106.	(2001). Approaches to Translation	Newmark, Peter / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
107.	(2001). Language and Culture: Contexts in Translating	Nida, Eugene A / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
108.	(1997). Language, Culture and Translating	Nida, Eugene A / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
109.	(1964). Toward a Science of Translating: with special reference to principles and procedures involved in Bible translating	Nida, Eugene A / Leiden: E / J Brill	必读	英语
110.	(1969). The theory and practice of translation	Nida, Eugene A / and Charles R / Taber, Leiden : E / J / Brill	必读	英语
111.	(2001). Translating as a Purposeful Activity: Functional Approaches Explained	Nord, Christiane / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
112.	(1991). Text Analysis in Translation: Theory, Methodology and Didactic	Nord, Christiane / Rodopi	必读	英语

	Application of a Model for Translation-Oriented Text			
113.	(2004). Translation Criticism: The Potentials & Limitations	Reiss, Katharina / Translated by Rhodes Erroll F / Shanghai Foreign Language Education Press,	必读	英语
114.	(1997). Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche	Robinson，Doglas / Western Manchester, UK:St / Jerome Publishing	必读	英语
115.	(2004). Dictionary of Translation Studies	Shuttleworth, Mark & Moira Cowie / Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
116.	(2001). An Integrated Approach	Snell-Hornby, Mary / Shanghai :Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
117.	(2001). Descriptive Translation Studies and Beyond	Toury, Gideon / Shanghai :Shanghai Foreign Language Education Press	必读	英语
118.	(1980). In Search of A Theory of Translation	Toury, Gideon / Jerusalem: The Porter Institute for Poetics and Semiotics Tel Aviv University	必读	英语
119.	(1995). The Scandals of Translation: Towards an ethics of difference	Venuti, Lawrence / Routledge	必读	英语
120.	(2000). The Translation Studies Reader	Venuti, Lawrence / Routledge	必读	英语
121.	(1995). The Translator’s Invisibility: A History of Translation	Venuti, Lawrence / Routledge	必读	英语
122.	(2000). 西方翻译理论精选	陈德鸿，张南峰 / 香港城市大学出版社	必读	英语
123.	(2000). 中国译学理论史稿	陈福康 / 上海外语教育出版社	必读	英语
124.	(2002). 变译理论	黄忠廉 / 中国对外翻译出版公司	必读	英语
125.	(2000). 翻译本质论	黄忠廉 / 华中师范大学出版社	必读	英语
126.	(2000). 当代西方翻译理论探索	廖七一 / 译林出版社	必读	英语
127.	(2001). 当代英国翻译理论	廖七一 / 湖北教育出版社	必读	英语
128.	(2002). 汉英-英汉美文翻译与鉴赏	刘士聪 / 译林出版社	必读	英语
129.	(1984). 翻译论集	罗新璋 / 商务印书社	必读	英语
130.	(1999). 翻译·文学·文化	孙慧怡 / 北京大学出版社	必读	英语
131.	(2004). 视角阐释文化——文学翻译与翻译理论	孙艺风 / 清华大学出版社	必读	英语
132.	(2004). 西方翻译简史（增订版）	谭载喜 / 商务印书馆	必读	英语
133.	(2006). 文学翻译批评论稿	王宏印 / 上海外语教育出版社	必读	英语
134.	(2004). 中国传统译论经典诠释---从道安到傅雷	王宏印 / 湖北教育出版社	必读	英语
135.	(2000). 翻译与创作——中国近代翻译小说论	王宏志 / 北京大学出版社	必读	英语
136.	(1999). 重释“信达雅”——二十世纪中国翻译研究	王宏志 / 东方出版中心	必读	英语
137.	(2000). 翻译文化史论	王克非 / 上海外语教育出版社	必读	英语
138.	(2004). 中国现代翻译文学史	谢天振，查明建 / 上海外语教育出版社	必读	英语

139.	(2000). 当代法国翻译理论	许钧, 袁筱一 / 湖北教育出版社	必读	英语
140.	(2003). 翻译论	许钧 / 湖北教育出版社	必读	英语
141.	(1998). 翻译思考录	许钧 / 湖北教育出版社	必读	英语
142.	(2002). 译事探索与译学思考).	许钧 / 外语教学与研究出版社	必读	英语
143.	(2001). 文学翻译的理论与实践——翻译对话录	许钧等 / 译林出版社	必读	英语
144.	(2004). 翻译批评导论	杨晓荣 / 中国对外翻译出版公司	必读	英语
145.	(1990). 英汉对比研究论文集	杨自俭, 李瑞华 / 上海外语教育出版社	必读	英语
146.	(1994). 翻译新论	杨自俭, 刘学云 / 湖北教育出版社	必读	英语
147.	(2002). 译学新探	杨自俭 / 青岛出版社,	必读	英语
148.	(2000). 英汉语比较与翻译（3）	杨自俭 / 上海外语教育出版社	必读	英语
149.	(2000). 英汉语比较与翻译（4）	杨自俭 / 上海外语教育出版社	必读	英语
150.	(2004). 英汉语比较与翻译（5）	杨自俭 / 上海外语教育出版社	必读	英语
151.	(1996). 中国诗学	叶维廉 / 生活·读书·新知·三联书店	必读	英语
152.	(2003). 高级英汉翻译理论与实践	叶子南 / 北京大学出版社	必读	英语
153.	(2003). 英汉翻译对话录	叶子南 / 北京大学出版社	必读	英语
154.	(2009). 商务口译教程	梅德明 / 人民教育出版社	必读	英语
155.	(2011). 实用口译教程	张铭涧、张积模 / 中国海洋大学出版社	必读	英语
156.	(1999). 新编语用学概要	何兆熊 / 上海外语教育出版社	必读	英语
157.	(2002). 英汉比较研究与翻译	萧立明 / 上海外语教育出版社	必读	英语
158.	(2004). 中西译学批评	张南峰 / 清华大学出版社	必读	英语
159.	(2013). Intercultural competence : Interpersonal communication across cultures	Lustig, M. W., & Koester, J. / Longman	必读	英语
160.	(2003). An Intercultural Approach to English Language Teaching. An intercultural approach to English language teaching.	Corbett, J. / Multilingual Matters.	必读	英语
161.	(2010). Intercultural Communication in Contexts.	Martin, J. & Nakayama, T. McGraw / Hill Higher Education	必读	英语
162.	(2003). Intercultural Communication: A Reader	Saovar, L. A. & Porter, R. E. / Wadsworth	必读	英语
163.	(2010). Communication Between Cultures	Saovar, L. A., Porter, R. E. & McDaniel, E. R. / Wadsworth	必读	英语
164.	国语学概学	李翊燮 学研社 2011	必读	朝鲜语
165.	国语语法论讲义	李翊燮 蔡琬 学研社 2001	必读	朝鲜语
166.	标准国语语法论	南基心.高永根 塔出版社 2007	选读	朝鲜语
167.	国语形态论研究	高永根 首尔大学校出版部 1998	选读	朝鲜语
168.	韩国语形态论研究	金昌燮 太学社 2008	选读	朝鲜

				语
169.	韩国语形态音韵论研究	宋喆儀 太学社 2008	选读	朝鲜语
170.	国语音韵论	崔明玉 太学社 2008	选读	朝鲜语
171.	现代韩国语句法论	南基心 太学社 2001	选读	朝鲜语
172.	国语史概说	李基文 太学社 2006	必读	朝鲜语
173.	国语研究历史	首尔大学国语研究会 东亚出版社 1990.12	选读	朝鲜语
174.	国语学新讲	李乙焕等 开文社 1992.2	选读	朝鲜语
175.	新编韩国语实用语法	韦旭升.许东振 外研社 2006	选读	朝鲜语
176.	韩国语语法	崔允甲 延边教育出版社 2000	选读	朝鲜语
177.	韩国语基础语法	崔羲秀 黑龙江朝鲜民族出版社 2005	选读	朝鲜语
178.	现代语言学	文洋秀等 翰信文化社 1997	必读	朝鲜语
179.	朝鲜语语法理论	李奎培 延边人民出版社 1989.5	选读	朝鲜语
180.	韩国文化论	朴英顺 翰林出版社,2002	必读	朝鲜语
181.	韩国文化论(1-4)	全京秀 一志社,1994.2	选读	朝鲜语
182.	韩国现代文学史	金允植 首尔大学出版社 2008.2	必读	朝鲜语
183.	韩国小说史	金允植 文学村 2000.8	选读	朝鲜语
184.	中韩翻译教程	张敏 金宣希 北京大学出版社 2005	选读	朝鲜语
185.	韩中翻译教程	张敏 朴光海 北京大学出版社 2005	选读	朝鲜语
186.	韩汉翻译理论与技巧	韩东吾 延边大学出版社 1994	选读	朝鲜语
187.	中韩翻译教程	李龙海 中国海洋大学出版社 2000	选读	朝鲜语
188.	韩国文学通史	赵东一 知识产业社 1998	必读	朝鲜语
189.	中韩文学关系史论	李岩 社会科学文献出版社 2003	选读	朝鲜语
190.	朝鲜文学史	韦旭升 北京大学出版社 1986	必读	朝鲜

				语
191.	韩国文学和中国文学	郑奎福 报告社 2010	必读	朝鲜语
192.	比较文学论	宋贤虎 国学资料院 1999	选读	朝鲜语
193.	作为外国语的韩国语教育学概论	佑炯植釜山外国语大学出版社 2010.8	选读	朝鲜语
194.	韩国语的方言	崔明玉 世窗出版社 2014	选读	朝鲜语
195.	社会语言学	李翊燮 民音社 2000	选读	朝鲜语
196.	Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation. Band 1	Thomas, A.: Vandenhoeck & Ruprecht	选读	德语
197.	Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft	de Saussure, F.: de Gruyter	必读	德语
198.	Fremdgänge	Wierlacher, A.: Inter Nationes	选读	德语
199.	Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kompetenz	Straub, J.: Metzler	选读	德语
200.	Interkulturelle Kommunikation. Grundlagen und Konzepte	Heringer, Hans Jürgen: A. Francke	选读	德语
201.	Beruflich in China	Thomas, A.: Vandenhoeck & Ruprecht	选读	德语
202.	Interkulturelle Kommunikation. Konturen einer wissenschaftlichen Disziplin	Moosmüller, A.: Waxmann	选读	德语
203.	Die Deutschen in ihrer Welt	Mog, P.: Langenscheidt	选读	德语
204.	Wie verstehen wir Fremdes?	Matuschke, P.: Goethe-Institut	选读	德语
205.	Kinderliterarische Komparatistik	O’Sullivan, E.: Metzler	选读	德语
206.	Einführung in die Litertaturwissenschaft	Schulte-Sasse, J./Werner, R.: Wilhelm Fink	选读	德语
207.	Generative Syntax	Klenk, U.: gnv 2003	选读	德语
208.	Semantik	Schwarz, M./Chur, J.: Gunter Narr	选读	德语
209.	Einfuehrung in die Linguistik	Buenting, K. D.: Beltz	选读	德语
210.	Soziolinguistik	Werner H. V.: Gunter Narr	必读	德语
211.	HSK 3.1 Soziolinguistik	Ammon, U.: de Gruyter	选读	德语
212.	Lokales Denken, globales Handeln - Kulturen, Zusammenarbeit und Management	Hofstede, G.: dtv München	选读	德语
213.	Interkulturelle Kommunikation	Lüsebrink, H.: J.B. Metzler	选读	德语
214.	Deutsche Kulturgeschichte im Grundriss	Grössmann,W.: Hueber	选读	德语
215.	Deutsche Kulturgeschichte	Kelling, H.: Holt Rinehart & Winston	选读	德语
216.	Kleine deutsche Kulturgeschichte von 1945 bis heute	Claser, Hermann: Fischer S. Verlag	选读	德语
217.	Kulturgeschichte des deutschen Volkes	Henne, Otto: Forgotten Books	选读	德语
218.	Die deutsche Seele	Dorn,T./Wagner, R.: Albrecht Knaus Verlag	选读	德语

219.	Handbuch Interkulturelle Germanistik	Wierlacher, A./Bogner, A.; Metzler	选读	德语
220.	Spiele und Übungen zum interkulturellen Lernen	Rademacher, H./Wilhelm, M.: VWB	选读	德语
221.	Die Einführung in die moderne Literaturwissenschaft	Schneider, Jost: Aisthesis	选读	德语
222.	Linguistische Textanalyse: eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden	Brinker, K.: Erich Schmidt	选读	德语
223.	Diskurslinguistik im Spannungsfeld von Deskription und Kritik	Meinhof, Ulrike Hanna / Reisigl, Martin / Warnke, Ingo H.: Akademie Verlag	选读	德语
224.	Angewandte Diskurslinguistik. Felder, Probleme, Perspektiven	Roth, Kersten Sven/Spiegel, /Carmen: Akademie Verlag	选读	德语
225.	Diskurslinguistik - Systemlinguisitk: Theorien - Texte - Fallstudien	Lipczuk, R./Jürgen, S./Westphal, W.: Kovač	选读	德语
226.	Diskurs - semiotisch. Aspekte multiformaler Diskurskodierung	Hess-Lüttich, E./Kämper, H. et al.: De Gruyter	选读	德语
227.	Handbuch Interkulturelles Coaching: Konzepte, Methoden, Kompetenzen kulturreflexiver Begleitung	Krämer, G./Kirsten, N.: Vandenhoeck & Ruprecht	选读	德语
228.	Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz: Grundbegriffe - Theorien - Anwendungsfelder	Straub, J./Weidemann, A. / Weidemann, D.: J.B. Metzler	选读	德语
229.	Interkulturelle Kommunikation: Theoretische Einführung und Sammlung praktischer Interaktionsübungen	Losche, Helga / Püttke, Stephanie: Ziel	选读	德语
230.	德国通史	丁建弘，上海社会科学院出版社	必读	德语
231.	外国人看中国文化	朱小雪、綦甲福等，北京外语教学与研究出版社	选读	德语
232.	跨文化学习与人际距离研究	綦甲福，中国社会科学出版社	选读	德语
233.	德语语言学基础理论？	张勇等，北京理工大学出版社	必读	德语
234.	德语基础语言学导论	张勇等，北京理工大学出版社	必读	德语
235.	跨文化交际学	贾玉新，上海外语教育出版社	选读	德语
236.	汉德篇章语言学？	钱文彩，北京外语教学与研究出版社	选读	德语
237.	汉德语言使用对比研究	钱文彩，北京外语教学与研究出版社	选读	德语
238.	篇章语用学概论	钱敏汝，北京外语教学与研究出版社	选读	德语
239.	语义学导论	贾彦德，北京大学出版社	选读	德语
240.	对比语义学与翻译	王秉钦，南开大学出版社	选读	德语
241.	社会语言学	陈原，商务印书馆	选读	德语
242.	语言学精要与学习指南	高文成，清华大学出版社	选读	德语
243.	语言学纲要	申小龙，复旦大学出版社	选读	德语
244.	德语翻译教学新理念	王京平，外语教学与研究出版社	选读	德语
245.	语言与文化：翻译中的语境	尤金·奈达，上海外语教育出版社	选读	德语
246.	语用学与翻译	Hickey, Leo，上海外语教育出版社	选读	德语

247.	跨文化的外语教学与研究	梁镛、刘德章，上海外语教育出版社	选读	德语
248.	中西文化之鉴	（美）戴维斯，外语教学与研究出版社	选读	德语
249.	德国文化史	李伯杰，对外经济贸易大学出版社	必读	德语
250.	当代社会语言学	徐大明、陶红印、谢天蔚，中国社会科学出版社	选读	德语
251.	质性研究导引	（德）伍威·弗里克，重庆大学出版社	选读	德语
252.	认知转喻	张辉、卢卫中，上海外语教育出版社	选读	德语
253.	质性文本分析	（德）伍多·库卡茨，重庆大学出版社	选读	德语
254.	质性资料的分析：方法与实践	Miles,M.B./Huberman, A.M.，重庆大学出版社	选读	德语
255.	萨丕尔论语言、文化与人格	（美）爱德华·萨丕尔，商务印书馆	选读	德语
256.	日本文化と個人主義	山崎正和，中央公論社	必读	日语
257.	越境者が読んだ近代日本文学——境界をつくるもの、こわすもの	鶴田欣也，新曜社	必读	日语
258.	近代日本の文学空間——歴史・ことば・状況	前田愛，平凡社	必读	日语
259.	漱石文明論集	三好行雄编，岩波書店	必读	日语
260.	日本的思考の原型——民俗学視角	高取正男，講談社	必读	日语
261.	方法としての中国	溝口雄三，東京大学出版会	必读	日语
262.	近代読者論	外山滋比古，みすず書房	必读	日语
263.	日本人の人生観	山本七平，講談社	必读	日语
264.	日本人と日本文化	司馬遼太郎＆ドナルド・キン，中央公論社	必读	日语
265.	文明論之概略	福沢諭吉，岩波書店	必读	日语
266.	日本イデオロギー論	戸坂潤，岩波書店	必读	日语
267.	文明の生態史観	梅棹忠夫，中央公論新社	必读	日语
268.	菊与刀	[美]露丝·本尼迪克特，商务印书馆	必读	日语
269.	《菊与刀》新探	[日]森贞彦著、王宣琦译，武汉大学出版社	必读	日语
270.	日本的文化民族主义	[日]铃木贞美著、魏大海译武汉大学出版社	必读	日语
271.	家族制度与日本的近代化	李卓，天津人民出版社	必读	日语
272.	近代的超克	[日]竹内好著、孙歌编、李冬木等译，生活·读书·新知三联书店	必读	日语
273.	日本近代文学的起源	[日]柄谷行人著、赵京华译，生活·读书·新知三联书店	必读	日语
274.	日本人的心理结构	[日]土居健朗著、阎小妹译，商务印书馆	必读	日语
275.	日本的现代化与社会变迁	[日]富永健一著、李国庆等译，商务印书馆	必读	日语
276.	语用学十二讲	何自然　华东师范大学出版社	必读	日语
277.	现代汉语篇章语言学	徐赳赳　商务印书馆	必读	日语
278.	语言交际顺应论	谢少万 民族出版社	必读	日语
279.	现代日语词汇学（修订本）	沈宇澄、上海外语教育出版社	必读	日语

280.	日语词汇学教程	朱京伟、外语教学与研究出版社	必读	日语
281.	ケーススタディ日本語の語彙	森田良行他	必读	日语
282.	はじめての人の日本語文法	野田尚史	必读	日语
283.	ケーススタディ日本文法	寺村秀夫他	必读	日语
284.	话说日本语	小林清治著、续三义译、外语教学与研究出版社	必读	日语
285.	日本語の特質	金田一春彦	必读	日语
286.	『Do！ソシオロジー 現代日本を社会学で診る 』	友枝敏雄・山田真茂留[編]、有斐閣アルマ	必读	日语
287.	『現代社会の理論　情報化・消費化社会の現在と未来』	見田宗介、岩波新書	必读	日语
288.	『21 世紀家族へ　家族の戦後体制の見かた・超えかた』(第 3 版)	落合恵美子、ゆうひかく選書	必读	日语
289.	《水浒传》	中华书局	必读	日语
290.	《喻世明言》	人民文学出版社	必读	日语
291.	《醒世恒言》	人民文学出版社	必读	日语
292.	《警世恒言》	人民文学出版社	必读	日语
293.	《青琐高议》	上海古籍出版社	必读	日语
294.	《西湖佳话》	上海古籍出版社	必读	日语
295.	《中国小说史略》	上海古籍出版社	必读	日语
296.	《中国通俗小说书目》	作家出版社	必读	日语
297.	『完訳水滸伝』	岩波書店	必读	日语
298.	『通俗忠義水滸伝』『近世白話小説翻訳集』第七巻～第十一巻	汲古書院	必读	日语
299.	『蒙求』　新釈漢文大系	明治書院	必读	日语
300.	『物之本江戸作者部類』	八木書店	必读	日语
301.	『山口剛著作集』	中央公論社	必读	日语
302.	『増補中国通俗書目』	汲古書院	必读	日语
303.	『青木正児全集』	春秋社	必读	日语
304.	『中村幸彦著述集』全十二巻	中央公論社	必读	日语
305.	『近世文学史』	ぺりかん社	必读	日语
306.	『江戸漢学の世界』	徳田武	必读	日语
307.	『近代文学読本』	石井和夫等、双文社出版	必读	日语
308.	『新日本文学史』	秋山虔等、文英堂出版	必读	日语
309.	『国語学概説』	春日正三等、双文社出版	必读	日语
310.	『コトバを科学する』	佐藤孝、法政大学出版	必读	日语
311.	『文章は接続詞で決まる』	石黒圭、光文社	必读	日语
312.	『女性文学を学ぶ人のために』	渡邊澄子編、世界思想社	必读	日语
313.	『一葉以後の女性表現』	関　礼子，翰林書房	必读	日语
314.	『日本女性の歴史　文化と思想』	総合女性史研究会，角川書店	必读	日语
315.	『日本文化史』(第二版)	家永三郎、岩波新書	必读	日语

注：不够可加页。

八、个人培养计划

导师应按照专业培养方案要求和研究生的研究方向，组织有关教师和研究生本人制定出研究生个人学习和研究计划。个人培养计划包括课程学习、必修环节及学位论文工作的要求及进度等。培养计划在硕士研究生入学后6周内制定，并报研究生处备案。个人培养计划从学生的个人特长和兴趣出发，着眼于相关学科方向的前沿领域和发展趋势来制定。计划要注重学生探索和创新意识的培养，使他们尽快进入前沿领域。

九、开题、中筛工作的组织工作安排及要求

研究生必须在前三个学期完成课程学习，修满规定学分。

最迟应在第二学期末通过学位论文开题报告论证，通过者方可进入论文写作阶段。开题报告公开进行，并由开题报告评议小组评审。

硕士研究生开题评议小组成员 3-5 名，均应具有硕士研究生指导教师资格。筛选可首先参照培养目标进行。同时，要求研究生提交学位论文开题报告和文献综述，经学科组审定和认可后，方可通过筛选并进入论文撰写阶段。

筛选未通过的学生，按研究生课程修完、肄业处理。

开题报告包含文献综述，文献综述不得少于 8000 字。

十、学位论文工作的内涵要求

（包括开题、中筛、预答辩的学术水平和研究生工作量要求）

学位论文的开题报告、中期检查、论文答辩等是研究生培养工作的重要环节，培养方案应对其做出明确的要求与具体的安排。硕士研究生从事与学位论文有关的研究工作应不少于一年。

1. 论文开题

硕士研究生在撰写学位论文之前，必须在查阅文献资料、了解本人主攻方向历史和现状的基础上确定学位论文题目。硕士研究生需在第二学期通过学位论文开题报告论证，通过者方可进入论文写作阶段。论文开题报告结合研究生中期筛选进行，由研究生在读书报告、文献阅读和调查研究的基础上提出。开题报告内容包括：前人研究概述、选题意义、文献综述、研究计划及目标、主要理论难点及拟解决方案，其中文献综述不得少于 8000 字。开题报告由 3—5 名具有硕士研究生指导教师资格的成员组成的评议小组进行公开评议。评议通过后报院学位分委员会审核后实施。

2. 论文工作中期检查

学位论文中期检查是对论文工作进行阶段性总结，硕士研究生一般应在完成学位论文开题报告后的半年左右进行中期检查。

根据导师提出的意见，研究生修改开题报告，并进一步拟定撰写大纲，经导师认可后动笔。从论文定题到完成应有一年以上的时间。第五学期 12 月份对论文进行全面检查，论文最后定稿和印出必须在第六学期初期完成。研究生从事与学位论文有关的研究工作应不少于一年。

3.论文评阅及答辩

学位论文采用匿名评审制。论文评阅人中至少有一位是校外专家。学位论文须经至少 2 位论文评阅人评审通过后方能进入答辩程序。答辩委员会至少由 3 人组成，安排在第 6 学期 5 月至 6 月份进行，论文最后定稿和打印装订工作必须在第 6 学期中期完成。

十一、毕业和学位授予要求

（参照相关文件及规定，可在满足学校基本要求的情况下，提出本学科相关具体要求）

完成个人培养计划，达到学科培养方案规定的各环节要求，完成学位论文工作，通过学位论文答辩，颁发硕士研究生毕业证书。

为保证学位授予质量，在申请硕士学位前，研究生需达到经校学位办备案的、学院自主制定的硕士学位申请学术条件，并符合《青岛大学博士、硕士学位授予工作细则》有关规定，经学校审核通过，授予相应硕士学位。

其　　它　　说　　明
本学科（或二级学科）负责人签名： 2018 年 7 月 8 日
所在院系意见： 同意 负责人（签名）： （加盖学院公章） 2018 年 7 月 8 日
一级学科专家组（或院系研究生教育指导委员或学位评定分委员会）验收意见： 同意 负责人（签名）： 2018 年 7 月 8 日

注：本模板标黄和标红部分为说明或举例，上报时请删除或替代为学院具体要求。